

no obstante, sería esencial añadir de una manera u otra la pronunciación china en forma alfabética. Cabe notar, también, que el énfasis del libro está casi sólo sobre las *cosas concretas* —los verbos asociados con las cosas ilustradas están, en general, ausentes— y que tampoco hace gala de los nombres abstractos. Empero, la obra sí posee sus calidades.

R.M.Ch.

Marlon K. Hom, *Songs of Gold Mountain; Cantonese Rhymes from San Francisco Chinatown*, University of California Press, 1987, x + 322 pp.

LA OBRA DE HOM contiene 220 traducciones de versos populares que aparecen en las dos antologías *Jinshan geji* (1911) y *Jinshan ge erji* (1915), que a su vez contienen un total de 1 640 *seisapluk ji go* (= *sishiliu zi ge*), o canciones folklóricas cantonesas de 46 sílabas. El redactor divide su material en once categorías que reflejan, desde distintas perspectivas, la vida y las aspiraciones de los inmigrantes chinos en Estados Unidos hacia el año 1900. Dos secciones especialmente interesantes son las que presentan las lamentaciones de las esposas que se quedaron en China y están alejadas de sus maridos viajeros y la sabiduría acumulada por “las esposas de cien hombres”, o sea las cortesanas chinas importadas a los *chinatown* para apaciguar los apetitos carnales de los caminantes orientales. Las canciones 16 y 33 hacen alusión, de paso, a la Revolución mexicana y a los movimientos antichinos relacionadas con ella. En resumen, un excelente trabajo, tanto literario como sociológico.

R.M.Ch.

C. A. Ronan, *The Shorter Science and Civilisation in China*, vol. 3, Cambridge U. Press, 1986, xi + 298 pp.

CON ESTE TOMO, el señor Ronan continúa su tarea de resumir, para uso del lector común, la obra magistral de Joseph Needham, *Science and Civilisation in China* (1954+). El primer volumen (1978; = vols. 1 y 2 del original) trata de la historia, la geografía, a lengua y, sobre todo, la historia del desarrollo del pensamiento científico en China. El segundo volumen (1981; = vol. 3 y una sec-